

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 284

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2017年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

AGA日本語教室 (2学期)

日本語を母語としない市民のために、マンツーマンでの日本語教室をコミュニティセンターで開きます。

火曜教室

9月5日～12月5日 午前10時～11時30分

水曜教室

9月6日～12月6日 午後7時～8時30分

費用：2,000円 (個人年会費)

申込み：各会場で直接受け付けます。または

ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA)

事務局へ。Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



日本語能力試験

12月3日(日)に日本語能力試験があります。8月31日(木)～9月29日(金)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円です。

◆試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-jlpt.jp/>

あげおワールドフェア2017

たくさんの国や地域の人々が参加する、国際交流のお祭りです。

とき：10月9日(月・祝日) 午前10時～午後4時

ところ：文化センター

内容：ステージ、展示・物販ブース、キッズスポット

他 ◆今年は、フードコートはありません。

→ AGA事務局

Tel. 780-2468

Fax 775-0007



AGA 学日语讲座 (第2学期)

为了不以日语为母语的市民在コミュニティセンター开办一对一形式的学日语讲座。

周二教室

9月5日～12月5日 上午10点～11点30分

周三教室

9月6日～12月6日 晚上7点～8点30分

費用：2000日元 (一年的个人会费)

报名：在每会场可以直接受理报名，或在市国际交流协会 (AGA) 事務局也受理报名用传真・电子邮件均可。

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

日语能力测验

日语能力测验将于12月3日(星期日)举行。请于8月31日(星期四)～9月29日(星期五)之间利用邮件或经由网页申请报名。费用为5500日元。

◆每年两次(7月和12月)有测验。

→ 日语能力测验受理中心

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



上尾世界交流大会 2017

不少国家和地区的人们前来参加这次盛会。

日期：10月9日(星期一・节日)

上午10点～下午4点

地点：文化中心

内容：舞台、展示・贩卖工艺品、儿童娱乐场等

*今年没有世界小吃。

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 Fax 775-0007

児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120

Fax 774-5342



新入学児童の健康診断

平成30年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学时健康診断を行います。実施日は10月下旬から11月下旬の間の指定された日です。

10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学时健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月12日(木)～18日(水)(土日を除く)にはがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683 / Fax 775-5633



国民年金

国民年金制度は原則として、20歳～60歳までの全ての人が入加入することになっていますが、会社員や公務員(第2号被保険者)の配偶者に扶養されている主婦・主夫(第3号被保険者)は、保険料を納める必要はありません。

ただし、配偶者の退職、自分の収入増、配偶者と離婚などの理由で、配偶者の扶養から外れる場合は、市役所(保険年金課)に届け出て保険料を納めなくてはなりません。この届け出が2年以上遅れたことにより発生する「未納期間」は、手続きを行えば、「受給資格期間」に算入できます。これにより年金の受給権が発生する場合があります。

なお、一定期間内の「未納期間」は、平成30年3月31日

児童津贴

领取児童津贴の人、在毎年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后,才判定能否继续领取児童津贴。如未提出现状调查表,将会被停止6月以后的津贴。还没有提出的人,请立即邮寄或直接交给児童支援课(市役所5楼)。

如果丢失现状调查表的话,请在联系児童支援课,支所・出張所。从市主页转送・印刷也可以利用。

→ 児童支援课

Tel. 775-5120

Fax 774-5342

新入学児童の健康診断

对平成30年4月入学的児童举办就学时健康诊断。实施期间为10月下旬到11月下旬之间的规定日期。

记载健康诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康诊断通知」的明信片将于10月上旬寄往各家庭。请在10月12日(星期四)～18日(星期三)(星期六和星期日除外)之间携带明信片到规定的小学校领取健康诊断时所需的各种文件。

→ 学校保健课

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



国民年金

国民年金制度原则上20岁～60岁的所有的人都必须加入,其中配偶是会社员及公务员(第2号被保险者)的主妇・主夫(第3号被保险者)不需各自缴纳保险费。

如果因为配偶退休,收入增多,离婚等理由脱离抚养时,必需在市役所(保险年金课)办理申报后各自缴纳保险费。即使2年以上未申报而发生「未纳期间」,只要办理手续后便可以算入「领取资格期间」,就有可能得到领取权利。

一定期间内的「未纳期间」到平成30年3月31日(星期六)为限,可以特别追缴保险费。详细情况请咨询年金事务所。

ど までに 限り、 保険料を納め直すことも可能です
(特例追納)。

詳しくは、年金事務所へ問い合わせてください。

→ 保険年金課

Tel. 775-5137 / Fax 775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所 Tel. 652-3399

あげお産業祭ステージ出演者

あげお産業祭のステージに出演したい人(団体)を募集します。

とき：11月11日(土)・12日(日)

ところ：市民体育館駐車場内の特設ステージ

→ 市観光協会

Tel. 775-5917 / Fax775-5024



災害に備えて！

9月1日は「防災の日」です。1923年のこの日に発生した関東大震災を記念して制定されました。これを機に防災意識を高め、どうしたら災害から自分の身を守ることができるか、もう一度考えてみましょう。

地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口を確保する
- 揺れが収まったら、家族の安否確認をし、テレビ・ラジオで正確な情報入手する
- 割れたガラスや食器の破片などがある場合は、足を保護するため靴をはく

大雨が降ったら

- テレビ・ラジオ・インターネットで気象情報を確認する
- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで救助を待つ

避難

- 市役所や消防署からの避難の呼び



→ 保険年金課

Tel 775-5137 / Fax 775-9827

大宮年金事務所 Tel 652-3399

上尾产业节招募舞台表演者

招募上尾产业节时希望在舞台表演的个人或团体。

日期：11月11日(星期六)・12日(星期日)

地点：在市民体育馆停车场内特别设置的舞台

→ 市观光协会

Tel. 775-5917 / Fax775-5024

防备灾害

为了纪念1923年发生的关东大震灾制定了9月1日为「防灾之日」。趁这机会让我们提高防灾意识，再次检讨发生灾害时如何保护自己的生命。

发生地震时

- 不要勉强熄灭火源，护住头部，以保护身体为优先。
- 不要慌张地，要先打开门窗以便确保随时可以逃离的出口。
- 当地震停后，确认家人的安否，利用电视・收音机等广播收集正确的信息。
- 如果有破碎的玻璃和餐具片时最好穿鞋才不会受伤。

下大雨时

- 利用电视・收音机等广播和因特网确认气象信息。
- 不要利用地下停车场或道路和横跨铁道下的马路等有淹水危险的地方。
- 不要靠近河川和桥梁。
- 依淹水状况，觉得危险时要自己避难。
- 水深达到腰部时要到高处等待救助。



避难

- 当市役所和消防署呼吁避难时要尽快地避难。
- 避难之前为了预防失火，务必关闭电闸，关闭煤气总开关。

- 掛けがあったら、速やかに避難する
- 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
 - 動きやすい服装をして、2人以上での避難を心掛け、近所のお年寄りや子ども、病気の人の避難にできるだけ協力する
 - 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校などの指定避難所に避難する
 - 洪水時の水没の危険性があり復旧作業の妨げになるため、車での避難はしない

日ごろの備え

- 家の点検や補強、家具の固定および配置の工夫など屋内の安全対策を徹底する
- 避難所、および職場・家・学校から避難所までの経路を確認し、家族での役割分担を決めておく
- 非常用持ち出し品を準備し、定期的に保存状態や賞味期限などを確認する

* 県では各家庭で最低3日分、

できれば7日分程度の

食料品・飲料水などの

備蓄を勧めています。

→ 危機管理防災課

Tel. 775-5140 / Fax 775-9927



- 穿着易于活动地服装，最好使2人以上一起行动避难。尽量帮助邻居的高龄者・小孩或病人等避难。
- 发生倒塌，浸水，火灾等而无法在自己家里生活时，就必须到小・中学校等指定避难所避难。
- 发生洪水时，为了避免被淹没或导致妨碍修复工作，最好不要开车避难。

日常地准备

- 要点检或加固房屋，固定家具以及考虑设置地点，彻底地检讨家里地安全对策。
- 确认避难所的地点，从工作单位・家里和学校到避难所的路径，定好家里每个人的分担任务。
- 备好紧急时的物品，定期确认保存状态及食用期间等。

* 埼玉县建议每个家庭至少要准备3天，尽可能准备到7天的食品和饮料水。

→ 危险管理防灾课

Tel. 775-5140 / Fax 775-9927

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階（市役所の向かいの建物です）

電話番号：048-775-5111（代表）* 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼（在市役所对面）

电话号码：048-775-5111（总机）* 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp